

AGENDA

San Telmo Museoa

UZTAILA - IRAILA
JULIO - SEPTIEMBRE

2026



STM

STM

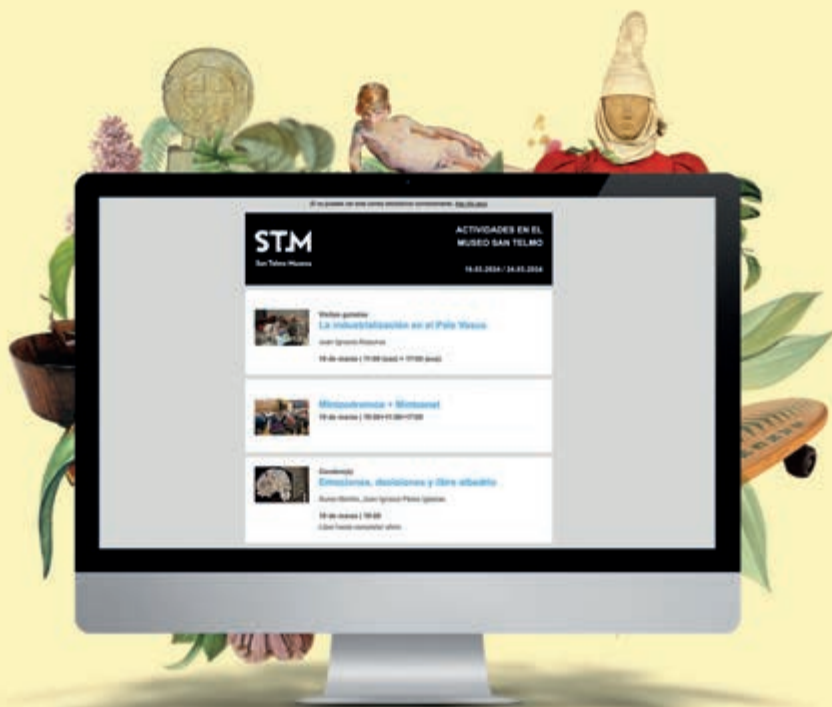
San Telmo Museoa

MUSEOAREN AGENDA JASO NAHI DUZU ZURE POSTA ELEKTRONIKOAN?

Asteko agenda, familia tailerrak...

¿Quieres recibir la agenda del museo
en tu correo electrónico?

Agenda semanal, talleres familiares...



www.santelmomuseoa.eus



Sartu webgunean eta
eman izena buletinean!

¡Entra en la web e
inscríbete en el boletín!

Zer ikusi / Qué ver

Erakusketa iraunkorra	Exposición permanente	8
Aldi baterako erakusketak	Exposiciones temporales	9

Zer egin / Qué hacer

Artea eta sormena	Arte y creatividad	18
Historia, antropologia	Historia, antropología	19
Helduentzako tailerrak	Talleres para público adulto	22
Ikuskizunak	Espectáculos	23
Bisita gidatuak	Visitas guiadas	26
Haur eta familientzako jarduerak	Actividades infantiles y familiares	28

Museo gehiago / Más museo



Programazioaren inguruko xehetasunak eta eguneraketak museoaren webgunean topatuko dituzu.

Encontrarás más detalles e información actualizada de la programación en la web del museo.



Museoaren agenda zure posta elektronikoa jaso nahi duzu?
Sartu webgunean eta eman izena gure buletinean!

¿Quieres recibir la agenda del museo en tu correo electrónico?
¡Entra en la web e insíbete en nuestro boletín!

BERRIA / NUEVO



Sarrera salmenta eta erreserbak webgunean.

Erakusketekin lotutako jarduerak eta bisitak erakusketak zabalztean egongo dira eskuragarri. Gainontzeko kasuetan, besterik adierazi ezean, **uztailaren 1etik** aurrera eskuratu ahal izango dira.

Venta y reserva de entradas, en la web.

Las actividades y visitas relacionadas con las exposiciones se pondrán a disposición del público cuando se abra la exposición. En el resto de los casos, salvo otra indicación, se podrán comprar o reservar a partir del **1 de julio**.

www.santelmomuseoa.eus



Asteko egunak, astelehenetik igandera
Días de la semana, de lunes a domingo



Jarduera bai
Día con actividad



Jarduera ez
Día sin actividad

			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			

AGENDA

UZTAILA - JULIO

3 12

LEHEN EGUNA / PRIMER DÍA

Graciela Iturbide.
Bideko ezustekoak
Sorpresas del camino

3 23

SOLASALDI MUSIKATUA
COLOQUIO MUSICAL
Neomak

5 19

HILEKO OBRA / OBRA DEL MES

Barcos guipuzcoanos para los Hijos de la Libertad (1776-1783)
Carlos Rilova Jericó

8 26

BISITA GIDATUA / VISITA GUIADA

Paisajes desvanecidos en el aire. Dibujos industriales de Gerardo D'Abaira
Javier González de Durana

9 18

LIBURU AURKEZPENA
PRESENTACIÓN DE LIBRO

La sangre de Palestina
Felix Maraña, Miren Koro Maraña

11 22

HELDUENTZAKO TAILERRAK
TALLERES PÚBLICO ADULTO

El cuaderno como testigo: dibujar para ver y descubrir
Josu Maroto

18 23

IREKIERA BEREZIA
APERTURA ESPECIAL
San Telmo Gaua

22 24

JAZZALDIA

Julius Rodriguez

23 24

JAZZALDIA

Bruce Barth & Vicente Archer

24 24

JAZZALDIA

Benito Gonzalez

25 24

JAZZALDIA

Benjamin Moussay

26 24

JAZZALDIA

Émile Parisien
Vincent Peirani: Abrazo

HIRUHILEKO GUZTIAN / TODO EL TRIMESTRE

Bisita gidatu programatuak: astearteetan eta larunbatetan

Visitas guiadas programadas: martes y sábados

- **Goya beltza, Motherwell beltza. Laurogei desastre eta amildegi bat** erakusketa
Exposición *Negro goya, negro Motherwell. Ochenta desastres y un abismo*

27

Bisita gidatu programatuak: ostegunetan

Visitas guiadas programadas: jueves

- **Modernitatea marraztu (1864-1968).**
Marrazkiak Mapfre Fundazioaren eta San Telmo Museoaren bildumetan erakusketa
Exposición *Dibujar la modernidad (1864-1968).*
Dibujos en las colecciones Fundación Mapfre y San Telmo Museoa

26

						1	2
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	
31							

AGENDA

ABUZTUA - AGOSTO

2 19

HILEKO OBRA / OBRA DEL MES

La Historia a través de las monedas; las monedas a través de la Historia

Iban Redondo

3 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Ganbera Musika Zikloa
Ciclo de Música de Cámara

**Francesca Dego,
Alessandro Carbonare,
Alessandro Taverna**

4 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Hitzaldia / Conferencia

¿Solista magnífico o buen intérprete?

María José Cano

4 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Ganbera Musika Zikloa
Ciclo de Música de Cámara

Trío VibrArt

6 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Hitzaldia / Conferencia

Joyas escondidas en el Kursaal

María José Cano

7 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Antzinako Musika Zikloa
Ciclo de Música Antigua

La Real Cámara

9 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Ganbera Musika Zikloa
Ciclo de Música de Cámara

La Ritirata

16 32

LEHEN EGUNA / PRIMER DÍA

Ibilbide erraldoia

Recorrido gigante

18 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Antzinako Musika Zikloa
Ciclo de Música Antigua

Collegium Musicum Madrid

21 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Antzinako Musika Zikloa
Ciclo de Música Antigua

Gli Incogniti

23 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Antzinako Musika Zikloa
Ciclo de Música Antigua

Capella de Ministrers

24 25

MUSIKA HAMABOSTALDIA
QUINCENA MUSICAL

Ganbera Musika Zikloa
Ciclo de Música de Cámara

Quarteto Quiroga

30 12

AZKEN EGUNA / ÚLTIMO DÍA

Graciela Iturbide.

Bideko ezustekoak

Sorpresas del camino

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

AGENDA

IRAILA - SEPTIEMBRE

2📅 26

BISITA GIDATUA / VISITA GUIADA

Paisajes desvanecidos en el aire. Dibujos industriales de Gerardo D'Abraira

Javier González de Durana

6📅 19

HILEKO OBRA / OBRA DEL MES

Víctor Pradera: Frankismoaren noblezimenduak Gerra Zibila amaitzean

Iñaki Garrido

6📅 15

AZKEN EGUNA / ÚLTIMO DÍA

Barreiatutako paisaiak

Paisajes desvanecidos en el aire

8📅 20

MAHAI-INGURUA
MESA REDONDA

Maria Elena Arizmendi Amiel: Dantza-moldeen arketipoak eta bere lanaren analisisa

Faustino Aranzabal, Jon Bagüés

9📅 20

HITZALDIA / CONFERENCIA

Maria Elena Arizmendi Amiel de la mano de su hija

Maria Elena Iribarren

11📅 13

LEHEN EGUNA / PRIMER DÍA

Desobedientzia ikasten

Aprendizaje de la desobediencia

13📅 32

AZKEN EGUNA / ÚLTIMO DÍA

Ibilbide erraldoia

Recorrido gigante

15📅 18

ANIMADEBA OFF

Animaziozko film laburren emanaldia

Proyección de cortometrajes de animación

19📅 28

FAMILIENTZAKO FANZINE TAILERRA
TALLER FAMILIAR DE FANZINE

Papera, argazkiak eta loturak

Nagore Legarreta

26📅 22

HELDUENTZAKO TAILERRAK
TALLERES PÚBLICO ADULTO

Koadernoak lekuko gisa: ikusteko eta deskubritzeko marraztu

Josu Maroto

26📅 28

HAURRENTZAKO ZINEMA
CINE INFANTIL

Basatiak (2024)

27📅 9

AZKEN EGUNA / ÚLTIMO DÍA

Goya beltza, Motherwell beltza

Negro goya, negro Motherwell

27📅 10

AZKEN EGUNA / ÚLTIMO DÍA

Modernitateak marraztu

Dibujar la modernidad (1864-1968)

27📅 16

AZKEN EGUNA / ÚLTIMO DÍA

HAU

30📅 21

PROIEKZIOA + SOLASALDIA
PROYECCIÓN + COLOQUIO

Abata (2025)



ZER IKUSI QUÉ VER

Erakusketa iraunkorra / Exposición permanente

Argazkilaria / Fotografía: Oskar Moreno



Museoaren erakusketa iraunkorrek euskal gizartearen bilakaera erakusten du, Historiaurretik gaur egun arte. Irudiko gunean, baserri bateko sukaldearen errekreazioa dago. Uda opor garaia da batzuentzat, baina baserritarrentzat lan handiko hilabeteak dira, bai orain eta bai, are gehiago, lehen. Euskal baserriak, artisau bitartekoeekin beren inguru hurbiletik produktu aniztasun handia lortzen zuten ustiategi txikiak ziren. Museoaren bildumek produkturik oinarritzkoena ere lortzeak zekarren konplexutasun handia islatzen dute: ogia, sagardoa, ikatza, urdaia, maindireak, galtzerdiak, gazta...

La exposición permanente del museo muestra la evolución de la sociedad vasca desde la Prehistoria hasta nuestros días. En el espacio de la imagen, se recrea la cocina de un caserío. El verano es época de vacaciones para algunas personas, pero en los caseríos es época de mucho trabajo, más aún en el pasado. Los caseríos vascos eran explotaciones pequeñas donde se conseguían gran variedad de productos de su entorno inmediato con medios artesanales. Las colecciones del museo reflejan la enorme complejidad que suponía obtener hasta el producto más básico: pan, sidra, carbón, tocino, sábanas, calcetines, queso...

Argazkilaria / Fotografía: Oskar Moreno



Aldi baterako erakusketa / Exposición temporal

📍 Erakusketa aretoa | Sala de exposiciones

➤ 27

iraila
septiembre

GOYA BELTZA, MOTHERWELL BELTZA. LAUROGEI HONDAMEN ETA AMILDEGI BAT

NEGRO GOYA, NEGRO MOTHERWELL. OCHENTA DESASTRES Y UN ABISMO

San Telmo Museoak bere azken eskurapenetako bat aurkezten du erakusketa honetan, *Los desastres de la guerra* (1810-1820) seriea, Francisco de Goyarena. Irudi hauek bere garaiko hondamendietan ez ezik, bizirik diraute XX. eta XXI. mendeakotan ere. Goyaren saileko eszena narratibo eta esplizituekin elkarriketan, Robert Motherwell margolari espresionista estatubatuarren mihise abstraktu eta beltza dago: *Iberia* (1958). Los desastresen kontrapuntua da: indarkeriatik oihartzun emozionalera, figurazio gordinetik sintesi abstraktura, garasitik isiltasun absolutura.

El Museo San Telmo presenta en esta exposición una de sus más recientes adquisiciones, *Los desastres de la guerra* de Francisco de Goya (1810-1820). Son imágenes que no pertenecen solo a su tiempo, sino que sobreviven y resuenan en las catástrofes de los siglos XX y XXI. Frente a las escenas narrativas y explícitas de la serie de Goya se alza un lienzo abstracto y negro, *Iberia* (1958), del pintor expresionista estadounidense Robert Motherwell. Es un contrapunto de Los desastres: de la violencia explícita al eco emocional, de la figuración cruda a la síntesis abstracta, del griterío al silencio absoluto.

Komisarioa | Comisaria: **María Bolaños**

Bisita gidatuak | Visitas guiadas ☐ 27

San Telmo Gaua ☐ 23

Antolaketa eta ekoizpena | Organización y producción:
San Telmo Museoa



Aldi baterako erakusketa / Exposición temporal

📍 Erakusketa aretoa | Sala de exposiciones

➤ **27**

iraila
septiembre

MODERNITATEA MARRAZTU / DIBUJAR LA MODERNIDAD (1864-1968)

Marrazkiak Fundación Mapfren eta San Telmo Museoren bildumetan

Dibujos en las colecciones Fundación Mapfre y San Telmo Museoa

Marrazkia arterik biluzi eta isilenetakoa da; bereziki gertu dago inkontzientearen bulkada eta aldarreetatik, eta, horregatik, arte bereziki purua eta primitiboa da. Era berean, marrazkiak guztiz hauskorak dira, argiak eragiten die, eta kontuz manipulatu behar dira; ondorioz, zaila da marrazkiak gordetzea eta bildumatzea, zaila da marrazkiak erakustea. Erakusketako marrazki-bildumari erreparatzea aparteko esperientzia intimoa da.

XIX. mendearen amaieratik aurrera, artista batzuk margotzen zuten moduan marrazten hasi ziren eta ondorioz marrazkiaren izaeraren gaineko ulerkera aldatuz joan zen. Kasu askotan, sormen-prozesuaren barruko katebegi bat da marrazkia,



Zingaras (1917), Rafael Barradas. Fundación Mapfre



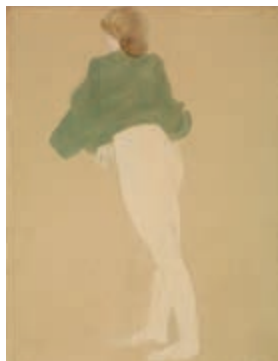
*Sombras negras
(1952-1953),
María Paz Jiménez.
San Telmo Museoa*

El dibujo es una de las artes más desnudas y silenciosas, una de las más cercanas a los impulsos y estados del inconsciente, y también por ello una de las más puras y primitivas. Al mismo tiempo, es extremadamente frágil, sensible a la luz y delicado en su manipulación, de ahí la dificultad para ser conservado y coleccionado, para ser expuesto. Contemplar la colección de dibujos de la exposición se convierte en una experiencia excepcional e íntima.

A partir de finales del siglo XIX, algunos artistas comenzaron a dibujar igual que pintaban, por lo que la concepción con respecto al dibujo fue cambiando paulatinamente. En muchos casos, continuará siendo un eslabón en el proceso



Guitarra, libro y periódico (1920),
Juan Gris.
Fundación Mapfre



Femme de dos, relevant son châle vert à la taille (d.g. / s.f.),
Auguste Rodin.
Fundación Mapfre

beste lan batzuk egiteko baliagarria; beste zenbait kasutan, berriz, artelana da bere horretan, eta modernitatea nola marrazten den kontatzeko balio du. Hemen aurkezten dugun moduko erakusketei esker, marrazkiek merezi duten lekua jasotzen dute eta, aldi berean, Fundación Mapfren bilduman dauden egile entzutetsuen lanek gozatzeko aukera ematen digute. Nazioartean lanean aritutako batzuk baino ez izendatzearen, **Mariano Fortuny, Juan Gris, Maruja Mallo edo Pablo Picassoren** lanak aurkituko ditugu, baita haiek ezagutu zituzten **Edgar Degas, Auguste Rodin edo Egon Schiele** maisuenak ere.

Hauekin batera, San Telmo Museoa, erakusketa-irizpideekin bat egiten duen aukeraketa bat proposatzen du. Alde batetik, nazioarteko ospea duten artisten lanak bildu dira —besteak beste, Ignacio Zuloaga, José María Sert eta Joaquín Sorolla—; eta, bestetik, euskal artearen historian erreferentzia diren figura batzuen piezak —Aurelio Arteta, Nicolás Lekuona, María Paz Jiménez, Mari Puri Herrero...—.

creativo y servirá como base para la realización de otras obras; sin embargo, en otros, será ya una obra de arte en sí misma, con capacidad para contar cómo se dibujó la modernidad. Exposiciones como la que presentamos otorgan al dibujo el papel que merece y nos brindan la oportunidad de disfrutar de las obras de grandes autores como los que albergan las Colecciones Fundación Mapfre.

Mariano Fortuny, Juan Gris, Maruja Mallo o Pablo Picasso, por citar solo algunos, trabajaron en el ámbito internacional y conocieron las obras de maestros como **Edgar Degas, Auguste Rodin o Egon Schiele**, también presentes en la exposición.

A ellos se suman obras de la colección de San Telmo, del periodo comprendido en la exposición, entre 1868 y la década de 1960. Son obras de artistas de reconocido prestigio internacional, como Ignacio Zuloaga, José María Sert y Joaquín Sorolla, junto con las de figuras de referencia en la historia del arte vasco, tales como Aurelio Arteta, Nicolás Lekuona, María Paz Jiménez o Mari Puri Herrero. Se presentan asimismo otros trabajos menos difundidos, pero de notable interés por su calidad técnica, su valor estético y documental, y su relevancia en el contexto social y cultural de su tiempo.

Bisita gidatuak | Visitas guiadas ☐ 26

Helduentzako tailerra
Taller para público adulto ☐ 22

San Temo Gaua ☐ 23

Familia tailerra | Taller familiar ☐ 28

Komisarioa | Comisaria: **Leyre Bozal Chamorro**

Antolaketa eta ekoizpena | Organización y producción:
San Telmo Museoa, Fundación Mapfre

Aldi baterako erakusketa / Exposición temporal

📍 Laborategia aretoa (sarrera librea)
Sala Laboratorio (entrada libre)

03 > 30

uztaila
julio

abuztua
agosto

GRACIELA ITURBIDE BIDEKO EZUSTEKOAK / SORPRESAS DEL CAMINO

Erakusketak Graciela Iturbide argazkilari mexikarraren ibilbide artistikoaren lehen urratsen azterketa bat aurkezten du, bere lanaren ezaugarri nagusia izango zena agerian utziz: han-hemengo kulturetan errespetuz murgiltzeko ahalegina, jendearekiko konplizitatea zein konexioa, eta ezustekoaren zirrara.

Iturbidek, sei hamarkada baino gehiago eman ditu bere herrialdeko eta beste kultura batzuetako populazio indigenen ezagutza antropologikoan sakontzen. Laster garatu zuen estilo berezi bat, begirada dokumental bat ikuspegi guztiz pertsonal eta poetikoarekin konbinatzen duena.

La exposición presenta una exploración de los inicios de la trayectoria artística de la fotógrafa mexicana Graciela Iturbide, donde da muestra de lo que será una característica en su trabajo: la respetuosa inmersión en diversas culturas, la complicidad y conexión con la gente y la emoción del elemento sorpresa.

Durante más de seis décadas Iturbide se ha dedicado a profundizar en el conocimiento antropológico de las poblaciones indígenas de su país y de otras culturas. Desarrolló pronto un estilo característico que combina un enfoque documental con una visión profundamente personal y poética.



Komisarioa | Comisaria: **María Millán**

*Nuestra señora de las iguanas, 1979. Graciela Iturbide.
Kortesia / Cortesía: Throckmorton Fine Art.*

Aldi baterako erakusketa / Exposición temporal

📍 Laborategia aretoa (sarrera librea)
Sala Laboratorio (entrada libre)

11 > 01

iraila azaroa
septiembre noviembre

DESOBEDIENTZIA IKASTEN. ISABEL COIXETEN COLLAGEAK APRENDIZAJE DE LA DESOBEDIENCIA. COLLAGES DE ISABEL COIXET

Erakusketa Thyssen-Bornemisza Museo Nazionalean aurkeztu zen, PhotoEspañaren programazioaren barruan, eta Isabel Coixet zinema-zuzendari eta gidoilariak eskuz eta teknika digitalekin egindako berrogeita hamar collage inguru biltzen ditu.

Coixetek urteak daramatza paper eta argazki collage batzuetan lanean, Hollywoodeko zuzendari batzuek erabiltzen zituzten prestaketa-planoak gogorarazten dituztenak, ausaz ezer uzten ez zutenak.

Obra horiek generoaren abangoardiako tradizio handiarekin lotzen dute eta Coixet nolabaiteko prekaritatearekin lotzen dute, errealizadoreak bere zineman nolabait lortu nahi duen gutxirekin lan egiteko modu horrekin.



You will follow these rules, 2023. Isabel Coixet.
Artistaren kortesia / Cortesía de la artista.

La exposición, que se presentó en el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza dentro de la programación de PhotoEspaña, reúne una selección de unos cincuenta collages realizados manualmente y con técnicas digitales por la directora y guionista de cine Isabel Coixet.

Coixet lleva años trabajando en unos collages de papeles y fotos que recuerdan a los planos preparatorios que utilizaban algunos directores de Hollywood, que no dejaban nada al azar.

Estas obras conectan con la gran tradición vanguardista del género y vinculan a Coixet con una cierta precariedad, con ese modo de trabajar con poco que, de alguna manera, la realizadora persigue también en su cine.

Donostia Zinemaldiarekin lotutako erakusketa | Exposición enmarcada en el Festival de San Sebastián
Antolaketa eta ekoizpena | Organización y producción: Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, San Telmo Museoa

Museo bikoitza / Instalazioa | Instalación

📍 Eliza + dorretoa | Iglesia + torreón

> 11

ekaina, 2027
junio, 2027

BALTZONE, Usue Arrieta P-003687, Ainara Elgoibar

Usue Arrieta Otaola eta Ainara Elgoibar Tractora artista kooperatibako bazkideak dira Maddi Barberrek Museo Bikoitza programaren zazpigarren edizioan parte hartzeko aukeratutako artistak.

Ikertzeko abiapuntu gisa, biek San Telmo Museoaren bilakaera instituzionala hartu dute. Elgoibarrek *P-003687*ren eskutik egin du. Kode horrek *Fundatzaileak: Alonso de Idiáquez y Gracia de Olazábal* eskultura identifikatzen du museoaren bilduman eta bere interesa multzoko bi piezak bereizten dituen mozketan kokatzen da.

Arrietak, bere aldetik, gizarte zibileko pertsonak eta erakundeek museoaren sorreran izan zuten rol kardinala arakatu du *Baltzunen*. Bere lanak 1917an museoko zuzendariari bidalitako gutun batzuk hartzen ditu abiapuntutzat. Horiek balio izan diote soinuaren bidez, antropologiaren garapen diziplinarraren eta Euskal Herriko sorkuntza artistikoaren arteko lotura estua esploratzeko.

Las artistas elegidas por Maddi Barber para participar en la séptima edición del programa Museo Bikoitza son Usue Arrieta Otaola y Ainara Elgoibar, socias de la cooperativa de artistas Tractora.

Ambas se han interesado por el devenir institucional del Museo San Telmo como punto de partida para su investigación. Elgoibar lo hace de la mano de *P-003687*, código que en la colección del museo identifica a la escultura *Los Fundadores: Alonso de Idiáquez y Gracia de Olazábal*. Su interés se sitúa en el corte que separa las dos piezas del conjunto.

Arrieta, por su parte, en *Baltzone*, ha rastreado el rol cardinal que las personas y organizaciones de la sociedad civil desempeñaron en la gestión del museo. Su obra toma como material de partida una serie de cartas dirigidas al director del museo en 1917. Estos manuscritos le sirven para explorar, a través del sonido, la estrecha correlación entre el desarrollo disciplinar de la antropología y la creación artística en Euskal Herria.



Aldi baterako erakusketa / Exposición temporal

📍 Erakusketa iraunkorra - Industrializazioa
Exposición permanente - Industrialización

➤ **06**

iraila
septiembre

BARREIATUTAKO PAISAIK. Gerardo D'Abrairaren industria-marrazkiak PAISAJES DESVANECIDOS EN EL AIRE. Dibujos industriales de Gerardo D'Abraira

Erakusketak Gerardo D'Abrairaren marrazkiak biltzen ditu, eta aukera eskaintzen du XX. mendeko 40ko eta 50eko hamarkadetan Euskal Herriko industrializazioaren komunikazio bisualaren sortzaile ia ezezagun bat ezagutzeko.

Erakusketa Balmasedako La Encartada Fabrika-Museoan egon zen lehenengoz ikusgai. San Telmon ikusgai dagoenak hura izango du abiapuntu, baina Gipuzkoako instalazio industrialetarako marrazki panoramikoetan zentratzen da, Bizkaian eta Errioxan egindako lan batzuk baztertu gabe.

La exposición muestra una selección de dibujos realizados por Gerardo D'Abraira, un creador poco conocido de la comunicación visual de la industrialización en el País Vasco durante los años 40 y 50 del siglo pasado.

La muestra se presentó por primera vez en La Encartada Fabrika-Museo de Balmaseda. La propuesta de San Telmo tiene su punto de partida en ella, pero se centra en las vistas panorámicas que dibujó para instalaciones industriales de Gipuzkoa, sin excluir algunos otros dibujos llevados a cabo en Bizkaia y en la Rioja.

Komisarioa | Comisario: **Javier González de Durana**

Bisita gidatuak | Visitas guiadas  26



Argazkilaria / Fotógrafo: Iker Azurmendi

> 27

iraila
septiembre

HAU

Erakusketa honek HAU Euskal Herriko objektu tradizionalen diseinu lehiaketaren 9. edizioko lan aipagarrienak biltzen ditu, tartean, proiektu irabazlea: Sandra Hermosa Morgadoren HALO proiektua. Edizio honetan kriseilua izan da hautagaiek berrinterpretatu duten objektua.

Aldi baterako erakusketa / Exposición temporal

📍 Gastrokultura gunea (sarrera librea)
Espacio gastrocultural (entrada libre)

Esta exposición recoge las propuestas destacadas de la novena edición de HAU, Concurso de Diseño de Objetos tradicionales de Euskal Herria. Entre ellas está también el trabajo ganador, HALO, de Sandra Hermosa Morgado. Este año el objeto a reinterpretar ha sido el candil.

> 25

urria
octubre

ESTHER FERRER

Poema de los números primos #40 (Zenbaki lehenen poema #40), 2025

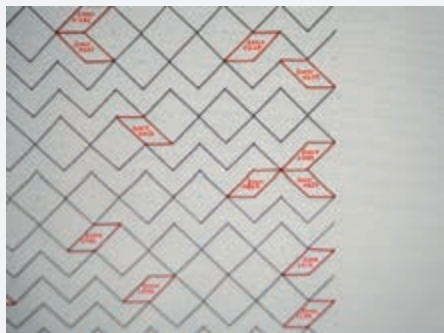
Haria eta errotuladorea mihise gainean | Hilo y rotulador sobre lienzo

200 x 130 cm

Bilduma | Colección: STM

Nabarmendutako obra / Obra destacada

📍 Arte historikoaren aretoa | Sala de arte histórico



Argazkilaria / Fotógrafo: Juanxo Egaña



Argazkilaria / Fotógrafo: Iker Azumendi

ZER EGIN QUÉ HACER

ARTEA ETA SORMENA / ARTE Y CREATIVIDAD

LIBURU AURKEZPENA / PRESENTACIÓN DE LIBRO

La sangre de Palestina; Felix Maraña, Miren Koro Maraña

Uztailak 9 de julio ○○○●○○○

19:00 🗨 ES

📍 Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Donostiako Liburu Azokarekin lotutako jarduera | Actividad enmarcada en la Feria del Libro de Donostia

Sarrera librea lekuak bete arte | Entrada libre hasta completar aforo

Antolatzailea | Organiza: STM, Donostiako Liburutegi Sarea / Red de Bibliotecas de San Sebastián

ANIMADEBA OFF

Animaziozko film laburren emanaldia / Proyección de cortometrajes de animación

Irailak 15 de septiembre ○●○○○○○

19:00 🗨 JBA euskaraz / VOS en euskera

Emanaldi honetan aurkeztuko diren film laburrak *Zuzendari Berriak EHU* sailean aurkeztutakoak izango dira, proposamen berritzaileak, desberdinak eta ikuspegi apurtzaileak.

En esta proyección se presentarán los cortometrajes de animación presentados en la sección *Nuevos Realizadores EHU*. Son propuestas innovadoras, diferentes y con una visión rompedora.

📍 Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Sarrera librea lekuak bete arte | Entrada libre hasta completar aforo

Antolatzailea | Organiza: Animadeba. Laguntzailea | Colabora: STM



HISTORIA, ANTROPOLOGIA / HISTORIA, ANTROPOLOGÍA

HILEKO OBRA / OBRA DEL MES

Ziklo honetan hainbat adituk historiari eta arteari buruzko gaietan sakontzen dute pieza bat abiapuntu hartuta.

En este ciclo de conferencias se ahonda en diferentes temas de la historia y del arte tomando como punto de partida un objeto.

📍 Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Sarrera librea lekuak bete arte
Entrada libre hasta completar aforo

Antolatzailea | Organiza: STMLE / AAMST
Laguntzailea | Colabora: STM



Barcos guipuzcoanos para los Hijos de la Libertad (1776-1783)

Carlos Rilova Jericó

Uztailak 5 de julio ○○○○○●

12:00 🗨 ES

Pieza: XVIII. mendeko ontzi baten maketa
Modelo de navío del siglo XVIII.

Jesús M^a Perona.

Euskal Itsas Museoa (CA-UM-000001)

La Historia a través de las monedas; las monedas a través de la Historia

Iban Redondo

Abuztuak 2 de agosto ○○○○○●

12:00 🗨 ES

Pieza: Esku-ontzia / Bandeja petitoria.
(E-001270)



Víctor Pradera: Frankismoaren noblezimenduak Gerra Zibila amaitzean

Iñaki Garrido

Irailak 6 de septiembre ○○○○○●

12:00 🗨 EU

Pieza: Karliten txapela / Boina carlista.
(H-001148)

HISTORIA, ANTROPOLOGIA / HISTORIA, ANTROPOLOGÍA

JARDUNALDIAK / JORNADAS

Maria Elena Arizmendi Amiel, bere bizitzaren eta lanaren inguruko gogoeta

María Elena Arizmendi Amiel, una reflexión sobre su vida y su obra

Irailak 8, 9 de septiembre ○●●○○○○

Hitzaldi hauek ikerlari eta koreografo donostiarrari eskainitako programazio zabalago baten parte dira, Euskal Jaien testuinguruan antolatutak.

Estas conferencias forman parte de una programación más amplia dedicada a la figura de la investigadora y coreógrafa donostiarra, organizadas en el marco de las Euskal Jaiak.

📍 Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Sarrera librea lekuak bete arte | Entrada libre hasta completar aforo



Antolatzailea | Organiza: Gipuzkoako Euskal Dantzarien Biltzarra, Donostia Kultura. Laguntzailea | Colabora: STM

Maria Elena Arizmendi Amiel: Dantza-moldeen arketipoak eta bere lanaren analisia

Faustino Aranzabal, Jon Bagüés

Mod.: Xabier Mendizabal

Irailak 8 de septiembre ○●○○○○○

19:00 🗨️ EU

María Elena Arizmendi Amiel de la mano de su hija

María Elena Iribarren

Mod.: Xabier Mendizabal

Irailak 9 de septiembre ○○●○○○○

19:00 🗨️ ES



PROIEKZIOA + SOLASALDIA / PROYECCIÓN + COLOQUIO

Abata (2025)

Aner Etxebarria, Pablo Vidal. 25 min.

Irailak 30 de septiembre ○○○●○○○○

19:00 🗨 JB (eus + en) gaztelaniaz azpiztitulatua / VO (eus + ing) subtitulada en castellano

Dokumental honek Etxalarko azken usategien historia kontatzen du. 1955ean, egurrezko paletekin eta sareekin egindako uso ehizarekin liluratuta, Orson Wellesek *The Land of Basques* dokumentala zuzendu zuen. Gaur, Gerardo Danboriena usazale beteranoak zazpi mende baino gehiagoko historia duen tradizioaren sekretuak erakutsiko dizkigu. Gerardo Danborienak eta Orson Wellesek kontaktutako istorioa.

Este documental cuenta la historia de los últimos palomeros de Etxalar. En 1955, fascinado por la ingeniosa caza de palomas con paletas de madera y redes, Orson Welles dirigió el documental *The Land of Basques*. Hoy, Gerardo Danboriena, palomero veterano, nos revela los secretos de esta tradición de más de siete siglos de historia. Una historia narrada por Gerardo Danboriena y Orson Welles.

Proiektzioaren ondoren **solasaldia (eus) / Coloquio (eus)** posterior a la proyección con:

Aner Etxebarria, Gerardo Danboriena.

Moderatzailea / Moderadora: Rosa Arburua

📍 Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Sarrera librea lekuak bete arte | Entrada libre hasta completar aforo



HELDUENTZAKO TAILERRAK / TALLERES PARA PÚBLICO ADULTO

Koadernoa lekuko gisa: ikusteko eta deskubritzeko marraztu

El cuaderno como testigo: dibujar para ver y descubrir

Josu Maroto

Uztailak 11 de julio  ES ○ ○ ○ ○ ○ ● ○

Irailak 26 de septiembre  EU ○ ○ ○ ○ ○ ● ○

11:00-13:00

Marrazketa-koadernoa paperezko bloka baino askoz gehiago da: euskarri arina, laborategi eramangarria eta munduari buruzko begirada kontzientea prestatzeko ezinbesteko tresna. Tailer honek San Telmoko aretoak arakatzera gonbidatzen gaitu, koadernoa bitakoratzat hartuta. Naturalera egindako marrazketa azkarra erabiliz eta desblokeatzeko ariketak sartuz, ikusteko eta deskubritzeko marrazten ikasiko dugu, trazua museoko esperientziaren erregistro bizian, bat-batekoan eta zintzoan eraldatuz.

El cuaderno de dibujo es mucho más que un bloc de papel: es un soporte ágil, un laboratorio portátil y una herramienta indispensable para entrenar una mirada consciente sobre el mundo. Este taller invita a explorar las salas de San Telmo con el cuaderno como bitácora. Utilizando el dibujo rápido con modelo al natural e introduciendo ejercicios de desbloqueo, aprenderemos a dibujar para ver y descubrir, transformando el trazo en un registro vivo, inmediato y honesto de nuestra experiencia en el museo.

Modernitatea marraztu erakusketarekin lotutako tailerra | Taller vinculado a la exposición *Dibujar la modernidad*

 Hezkuntza tailerlean | En el taller de educación

Doan, web bidezko erreserbarekin | Gratuito, con reserva vía web

Antolatzailea | Organiza: STM

Laguntzailea | Colabora: Indigraph



IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS

SOLASALDI MUSIKATUA / COLOQUIO MUSICAL

Neomak

Uztailak 3 de julio

○○○○●○○

17:30  EU, ES, EN

Neomakek bere kantuek eta euskal kantutegikoak abestuko ditu, eta abestiekin tartekatuta, ikusleek galderak egiteko aukera izango dute emakume musikari hauen errealitatea gertuagotik ezagutzeko. Euskal diasporako gazteei zuzendutako jarduera, publiko orokorarentzako ere zabalik.

Las componentes de Neomak interpretarán sus canciones y también otras del cancionero vasco. Además, entre canción y canción se abrirá un espacio para preguntas con el objetivo de conocer la realidad de estas mujeres músicos. Actividad dirigida a jóvenes de la diáspora y también abierta al público general.

 Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Doan, web bidezko erreserbarekin | Gratuito, con reserva vía web

Antolatzailea | Organiza: Gaztemunduri atek ireki

Laguntzailea | Colabora: STM

SAN TELMO GAUA

Uztailak 18 de julio

○○○○○●○

20:30-24:00

Irekiera berezia. *Goya beltza*, *Motherwell beltza* eta *Modernitatea marraztu* erakusketak zabalik egongo dira, baita klaustroa eta eliza ere. Gainera, marrazketaren inguruko jarduera bereziak, musika eta taberna zerbitzua egongo dira.

Apertura especial. Estarán abiertas las exposiciones *Negro Goya*, *negro Motherwell* y *Dibujar la modernidad*, así como el claustro y la iglesia. Además, habrá actividades especiales en torno al dibujo, música y servicio de bar.

Sarrera librea lekuak bete arte
Entrada libre hasta completar aforo



IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS

JAZZALDIA

📍 Klaustroa | Claustro

Sarrerak: www.donostiakultura.eus + Jazzaldiko leihatilan

Entradas: www.donostiakultura.eus + Taquilla del Jazzaldia

Julius Rodriguez

Uztailak 22 de julio

○○●○○○○

11:00 € 15

Benjamin Moussay

Uztailak 25 de julio

○○○○○●○

11:00 € 15

Bruce Barth & Vicente Archer

Uztailak 23 de julio

○○○●○○○

11:00 € 20

Émile Parisien / Vincent Peirani: Abrazo

Uztailak 26 de julio

○○○○○○●

11:00 € 20

Benito Gonzalez

Uztailak 24 de julio

○○○○●○○

11:00 € 15



SAN TELMO GEHIAGO YOUTUBEN MÁS SAN TELMO EN YOUTUBE



Hitzaldi eta bideo interesgarriak
museoa beti eskura izateko.

Aktualitatea, historia,
erakusketak...

Conferencias y videos interesantes
para tener el museo siempre a mano.
Actualidad, historia, exposiciones...





MUSIKA HAMABOSTALDIA / QUINCENA MUSICAL

📍Klaustroa | Claustro

Sarrerak: Hamabostaldiko ohiko bideetan eta museoan bertan, emanaldiaren egunean, ordubete lehenago.

Entradas: En las vías habituales de la Quincena y el día del concierto en el museo desde una hora antes.

ANTZINAKO MUSIKA ZIKLOA / CICLO DE MÚSICA ANTIGUA

La Real Cámara

Abuztuak 7 de agosto ○○○●○○○

20:30 € 16

Gli Incogniti

Abuztuak 21 de agosto ○●○○○○○

20:30 € 18

Collegium Musicum Madrid

Abuztuak 18 de agosto ○○○○○○●

20:30 € 18

Capella de Ministrers

Abuztuak 23 de agosto ○○○○○●○

20:30 € 16

GANBERA MUSIKA ZIKLOA / CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

Francesca Dego, Alessandro Carbonare, Alessandro Taverna

Abuztuak 3 de agosto ○○○○○●○

20:30 € 19

La Ritirata

Abuztuak 9 de agosto ○○○○●○○

20:30 € 17

Trío VibrArt

Abuztuak 4 de agosto ○○●○○○○

20:30 € 17

Quarteto Quiroga

Abuztuak 24 de agosto ○○○●○○○

20:30 € 19

HITZALDIAK / CONFERENCIAS

📍Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Sarrera libre lekuak bete arte | Entrada libre hasta completar aforo

¿Solista magnífico o buen intérprete?

María José Cano

Abuztuak 4 de agosto ○●○○○○○

19:00 🗨 ES

Joyas escondidas en el Kursaal

María José Cano

Abuztuak 6 de agosto ○●○○○○○

19:00 🗨 ES

BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS

GOYA BELTZA, MOTHERWELL BELTZA. LAUROGEI HONDAMEN ETA AMILDEGI BAT
NEGRO GOYA, NEGRO MOTHERWELL. OCHENTA DESASTRES Y UN ABISMO

Asteartekak | Martes

10:30 🗨 ES + 18:00 🗨 EU

Larunbatak | Sábados

10:30 🗨 EU + 18:00 🗨 ES



Aldi baterako erakusketara bisita gidatuak doan dira (beharrezkoa da web bidez lekua erreserbatzea), baina museoko sarrera erosi behar da.

Las visitas guiadas a las exposiciones temporales son gratuitas (imprescindible reservar vía web), pero hay que comprar la entrada al museo.

BARREIATUTAKO PAISAIK. Gerardo D'Abrairaren industria-marrazkiak
PAISAJES DESVANECIDOS EN EL AIRE. Dibujos industriales de Gerardo D'Abraira

Javier González de Durana

Erakusketaren komisarioa / Comisario de la exposición

Uztailak 8 de julio ○○●○○○

Irailak 2 de septiembre ○○●○○○

19:00 🗨 ES

Bisita gidatu hauek doan dira (beharrezkoa da web bidez lekua erreserbatzea).

Estas visitas guiadas son gratuitas (imprescindible reservar vía web).

MODERNITATEA MARRAZTU / DIBUJAR LA MODERNIDAD (1864-1968)
Marrazkiak Mapfre Fundazioaren eta San Telmo Museoaren bildumetan
 Dibujos en las colecciones Fundación Mapfre y San Telmo Museoa

Ostegunak | Jueves: 10:30 + 18:00

Uztaila / Julio

Uztailak 2, 16, 30 de julio ○○○●○○○
 10:30 🗨 ES + 18:00 🗨 EU

Uztailak 9, 23 de julio ○○○●○○○
 10:30 🗨 EU + 18:00 🗨 ES

Abuztua / Agosto

Abuztuak 6, 20 de agosto ○○○●○○○
 10:30 🗨 EU + 18:00 🗨 ES

Abuztuak 13, 27 de agosto ○○○●○○○
 10:30 🗨 ES + 18:00 🗨 EU

Iraila / Septiembre

Irailak 3, 17 de septiembre ○○○●○○○
 10:30 🗨 EU + 18:00 🗨 ES

Irailak 10, 24 de septiembre ○○○●○○○
 10:30 🗨 ES + 18:00 🗨 EU

Aldi baterako erakusketara bisita gidatuak doan dira (beharrezkoa da web bidez lekua erreserbatzea), baina museoko sarrera erosi behar da.

Las visitas guiadas a las exposiciones temporales son gratuitas (imprescindible reservar vía web), pero hay que comprar la entrada al museo.

EGIN ZOOM ARTEARI
EXPLORA EL ARTE CON ZOOM

Esperientzia digital bat Arte Ederren aretoetan.

Una experiencia digital en las salas de Bellas Artes.



HAUR ETA FAMILIENTZAKO TAILERRAK / TALLERES INFANTILES Y FAMILIARES

FAMILIENTZAKO FANZINE TAILERRA / TALLER FAMILIAR DE FANZINE

Papera, argazkiak eta loturak, Nagore Legarreta

Irailak 19 de septiembre ○○○○○●○

11:00-14:00  EU  +7 urte / años

Argazkien arteko loturak landuz fanzine bat osatuko dute parte hartzaileek. Argazkiak egiteko, inguruko paisaia murgilduko gara irudien arteko bat-bateko konexioak bilatzeko kolorearen, formaren edo esanahiaren bidez. Emaizta editatu eta ordenatu egingo dugu irudi-hizkuntza estimulatu duen puzzle eder bat osatzeko.

Los/as participantes formarán un fanzine trabajando los vínculos entre las fotografías. Para realizar fotografías nos adentraremos en el paisaje que nos rodea para buscar conexiones instantáneas entre imágenes a través del color, la forma o el significado. Editaremos el resultado y lo ordenamos para formar un bello puzzle que estimule el lenguaje de imágenes.



Modernitatea marraztu eta STM-GCBC argazki-liburu bildumarekin lotutako jarduera
Actividad vinculada a la exposición *Dibujar la modernidad* y la Colección de fotolibro STM-GCBC

 Hezkuntza tailerrean | Taller de educación

Doan, web bidezko erreserbarekin | Gratuito, con reserva vía web

HAURRENTZAKO ZINEMA / CINE INFANTIL

Basatiak. Claude Barras. Suitza, 2024, 87 min.

Irailak 26 de septiembre ○○○○○●○

17:00  EU  +7 urte / años

Keriak orangutan kume bat aurkituko du aitak lan egiten duen landaketan. Basoa suntsitzearen aurka borrokatuko du Selai lehengusuarekin batera eta beren jatorriarekin konektatzeko aukera izango dute.

Keria acoge a un bebé orangután encontrado en la plantación en la que trabaja su padre. Junto a su primo Selai luchará contra la destrucción del bosque, lo que le permitirá conectar con sus orígenes.

 Ekitaldi aretoa | Salón de actos

Sarrera librea lekuak bete arte | Entrada libre hasta completar aforo



MUSEO
GEHIAGO
MÁS
MUSEO

ARGAZKI-LIBURU LABORATEGIA, UDAN ERE BAI **LABORATORIO FOTOLIBRO, TAMBIÉN EN VERANO**

Martxoan jarri zen martxan San Telmon Argazki-liburu laborategia eta erabiltzaileen harrera ona izan denez, ekimenarekin jarraitzea erabaki du museoak. Hala, **hurrengo datak hauek izango dira: uztailak 11, abuztuak 8 +22, eta irailak 12+26.**

Argazki-liburu laborategia STM-CGCB argazki-liburu bildumarekin lotutako esperimentaziorako espazioa da. Hilabete bakoitzeko bigarren eta laugarren larunbatetan, jai-egunetan salbu, museoako liburutegia (bilduma gordeta dagoen lekua) zabalik egoten da, 10:00etatik 13:30era.

Ordutegi horretan, museoak materiala eta inprimagailua jartzen du interesdunen eskura, modu autonomoan argazki-liburuen inguruan esperimentatu eta taldean lan egiteko. Maketak, fanzineak edo argitalpenak sortzeko gune bat da, prozesuak, ideiak, zalantzak, esperimentazio-metodoak... partekatzeko aukera eskaintzen duena. Argazki-liburu bilduma kontsultatu ahal izango da, baina ez da liburutegiko beste funts batzuk mailegatzeko edo kontsultatzeko zerbitzurik egongo.

San Telmo puso en marcha en marzo el Laboratorio fotolibro y dada la buena acogida, el museo ha decidido mantener la iniciativa. Así, las **próximas fechas serán: 11 de julio, 8 y 22 de agosto, y 12 y 26 de septiembre.**

El Laboratorio fotolibro es un espacio para la experimentación vinculado a la Colección de fotolibros STM-GCBC. La biblioteca del museo (donde se conserva la colección) está abierta el segundo y el cuarto sábado de cada mes, salvo días festivos, de 10:00 a 13:30.

En ese horario, el museo pone a disposición de los/as interesados/as material y una impresora para experimentar de manera autónoma y trabajar en equipo. Es un espacio donde poder crear maquetas, fanzines o publicaciones compartiendo y poniendo en común procesos, ideas, dudas, métodos de experimentación o cualquier tema que pueda surgir. Asimismo, se podrá consultar la colección de fotolibros, si bien no habrá servicio de préstamo ni de consulta para otros fondos de la biblioteca.



Fotografía / Foto: Jacobo Parra

BERRIKUNTZAK URGULLEKO HISTORIAREN ETXEAN

NOVEDADES EN LA CASA DE LA HISTORIA DE URGULL

Urgulleko Historiaren Etxean *Donostiari begira* erakusketa bisita daiteke. Hiriaren historian zehar ibilbidea egiten du bilakaera ekonomiko, sozial, urbanistiko eta kulturala jasoz.

Berrikuntza gisa, erakusketak errealtate birtualean oinarritutako proiektzio bat edukiko du, 1813ko suntsiketaren aurreko hiria nolakoa zen erakusten duena modu erakargarrian.

Horrez gain, aretoetako batean *Donostiako oroigarri. Galarza argazki bilduma* erakusketaren egokitzapen bat egongo da, 2024an museoak antolatu zuena. Lola Horcajo Calixtoren eta Juan José Fernández Beobideren komisariotzarekin. Espazio horretan San Telmoren Galarza bildumako argazki aukeraketa baten tamaina handiko erreproduktzioak erakutsiko dira, XX. mende hasierako Donostia erakusten dutenak.

Uztailean eta abuztuan egunero egongo da zabalik, astearteetan izan ezik, 11:00etatik 19:00etara. Irailean, beriz, asteburuetan egongo da zabalik ordutegi berean, 11:00etatik 19:00etara (iraileko lehen bi igandeetan itxia egongo da). Sarrera doakoa da.

En la Casa de la Historia, situada en Urgull, se puede visitar la exposición *Mirando a San Sebastián*, que recorre la historia de la ciudad, su desarrollo económico, urbanístico, social y cultural.

Como novedad, este año la exposición contará con una proyección de realidad virtual, que muestra de manera atractiva cómo era la ciudad anterior a la destrucción de 1813.

Además, una de las salas acogerá una adaptación de la exposición *Recuerdo de San Sebastián. Fondo fotográfico Galarza* que tuvo lugar en 2024 en San Telmo, comisariada por Lola Horcajo Calixto y Juan José Fernández Beobide. En este espacio se mostrarán reproducciones a gran tamaño de una selección de fotografías del Fondo Galarza perteneciente al museo, que muestran la San Sebastián de principios del siglo XX.

En julio y agosto estará abierta todos los días excepto los martes, de 11:00 a 19:00. En septiembre, volverá al horario de fin de semana, con apertura los sábados y domingos, de 11:00 a 19:00 (los dos primeros domingos de septiembre estará cerrado). La entrada es gratuita.



IBILBIDE ERRALDOIA MUSEOAN UN RECORRIDO GIGANTE EN EL MUSEO



Donostiako zortzi erraldoiak urteroko bisita egingo dute San Telmo Museora, Altzoko Handiaren etxera.

Erromualdo, Estitxu, Eneko, Blanca, Manrique, Karmeli, Mattin eta Maritxu Aste Nagusian kalerik kale ibili ondoren, San Telmon hartuko dute atseden, Joakin Elizegi Altzoko Handiaren etxean.

Abuztuaren 16tik irailaren 13ra 8 erraldoi donostiarrak San Telmon izango dira. Horrela, familiek doan bisitatu ahal izango dituzte gonbidatu berezi hauek, "ibilbide erraldoi bat" eginez: 8 erraldoiak izango diren klaustrotik, Altzokoa bizi den lehen solairuraino, 10:00etatik 18:30era.

Ibilbide hau egiten dutenek erraldoi txiki bikote baten zozketan parte hartu ahal izango dute (kontsultatu informazioa museoko sarreran).

Los ocho gigantes de Donostia harán la visita anual al Museo San Telmo, lugar donde vive el Gigante de Altzo.

Tras andar de calle en calle durante la Semana Grande donostiarra, Erromualdo, Estitxu, Eneko, Blanca, Manrique, Karmeli, Mattin y Maritxu descansarán en San Telmo, residencia del Gigante de Altzo, Joakin Elizegi.

Del 16 de agosto al 13 de septiembre los 8 gigantes donostiarras estarán en San Telmo. Así, las familias podrán visitar en el museo, de manera gratuita, a estos huéspedes tan especiales haciendo "un recorrido gigante": desde el claustro, con los 8 invitados, hasta la primera planta, donde vive el Gigante de Altzo, entre las 10:00 y las 18:30.

Quienes realicen este recorrido podrán participar en el sorteo de una pareja de pequeños gigantes (consulta la información en la entrada del museo).

HONDALEARA ERE IRITSI DA UDA EL VERANO TAMBIÉN HA LLEGADO A HONDALEA

Ekainean hasi zen udako denboraldia Hondalean. Irailaren 30era arte, egunero izango da aukera Cristina Iglesiasen instalazio artistikoa bisitatzeko. 11:00etatik 18:30era sartu ahal izango da bertan, ordu erditik behera, eta ez da aurrez erreserbarik egin beharko. Sarrera doakoa da.

Ospakizun bereziak direla-eta, Hondalea itxita edo ordutegia moldatuta egongo da honako egunetan: uztailak 16 (Karmengo Amaren eguna), abuztuak 10 (Aste Nagusiko Piraten aborrotzea), abuztuak 15 (Paseo berriko itsas-zeharkaldia) eta irailak 2, 3, 6 eta 13 (Kontxako estropadak).

Bisita gidatua egin nahi izanez gero, txanda hartu behar da aurrez. Uztailaren 1etik abuztuaren 31ra arte, bisita gidatuak egongo dira ostiraletan (euskaraz), larunbatetan (gaztelaniaz) eta igandeetan (gaztelaniaz). Horietako egun bakoitzean, bisita bakarra. 11:00etan kaitik aterata, 2 ordu irauten du eta prezioa 26 €-koa da. Bisitarako gutxienez 8 laguneko taldea osatu beharko da eta gehienera 20 pertsonarentzat izango da tokia.

En junio arrancó la temporada de verano en Hondalea. La instalación artística de Cristina Iglesias se podrá visitar cada día desde hasta el 30 de septiembre. La entrada, que es gratuita, será de 11:00 a 18:30 horas cada media hora, sin necesidad de reserva previa.

Con motivo de celebraciones especiales, Hondalea permanecerá cerrada o con el horario adaptado los siguientes días: 16 de julio (día de la Virgen del Carmen), 10 de agosto (abordaje de los Piratas de la Semana Grande), 15 de agosto (travesía marítima del Paseo Nuevo) y 2, 3, 6 y 13 de septiembre (regatas de la Concha).

Quienes quieran conocer el lugar con visita guiada deben reservar plaza con antelación. Desde el 1 de julio y hasta el 31 de agosto habrá visitas guiadas los viernes (en euskera), sábados (en castellano) y domingos (en castellano). Cada día habrá una sola visita. Saliendo del muelle a las 11:00, dura 2 horas y el precio es de 26 €. Para esta visita habrá que formar un grupo mínimo de 8 personas y el aforo máximo será de 20 personas.



Erreserbak | Reservas:
943 129 358 (10:00-13:30 + 15:30-17:00)
hondalea@donostia.eus

Informazio gehiago | Más información:
www.hondalea.eus

Tarifak / Tarifas

SARRERA OROKORRA

10 €

Donostia Kultura txartela
eta San Sebastian Card:
% 10eko deskontua

ENTRADA GENERAL

10 €

Descuentos del 10%
tarjeta Donostia Kultura
y San Sebastian Card

SARRERA MURRIZTUA*

4 €

- Ikasle-txartelarekin
- Gazte-txartelarekin
- 65 urtetik gorakoek
- Familia ugariak
- Gutxienez 10 laguneko taldeek

ENTRADA REDUCIDA*

4 €

- Carnet estudiante
- Gazte-txartela
- Mayores de 65
- Familias numerosas
- Grupos de 10 o más personas

SARRERA DOAN*

- San Telmo Museoko bazkideek
- Urteko astearte guztietan
- 25 urtetik beherakoek
- Langabezia-egoeran daudenek
- ICOMeko txartelarekin
- Turismo-gidari ofizialek
- Irakasle txartelarekin
- Komunikabideetako profesionalek
- Maiatzak 18 (Museoen Nazioarteko Eguna)
- Gizarte bazterketa arriskuan dauden pertsonen taldeek
- Aniztasun funtzionala duten pertsonak, bakarka eta taldean (laguntzaileak ere beharrezkoa den kasuetan)

ENTRADA GRATUITA*

- Socios/as del museo
- Todos los martes del año
- Menores de 25
- Personas en situación de desempleo
- Tarjeta ICOM
- Guías oficiales de turismo
- Carnet docente
- Profesionales de medios de comunicación
- 18 de mayo (Día Internacional de los Museos)
- Grupos de personas en riesgo de exclusión social
- Personas y grupos de personas con diversidad funcional (y acompañante si es necesario)

*Agiriarekin

*Con acreditación

Zerbitzuak / Servicios

- Liburutegi publiko espezializatua
- Denda
- Jarduera aretoak
- Hezkuntza tailerra
- Guneeen alokairua
- Taberna-jatetxea

- Biblioteca pública especializada
- Tienda
- Salas de actividades
- Taller de Educación
- Alquiler de espacios
- Bar-restaurante

San Telmo Museoa

EGIN ZAITEZ BAZKIDE
eta parte hartu museoan

HAZTE SOCIA/O
y forma parte del museo

15€
urtean | año



**DOAKO
SARRERA**
ENTRADA
GRATIS



LEHENTASUNA
jarduera batzuetan
PRIORIDAD
en actividades



%10 DESKONTUA
jardueretan, ikastaroetan,...
10% DESCUENTO
en actividades, cursos,...



%50 DESKONTUA
Artium eta Chillida Leku sarreran
50% DESCUENTO
entrada Artium y Chillida Leku



GONBIDAPENAK
inaugurazio eta ekitaldietara
INVITACIONES
a inauguraciones y actos

STM

San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80

www.santelmomuseoa.eus

ORDUTEGIA
HORARIO

10:00 - 20:00



Astelehenetan itxita (jaiegun eta zubiak izan ezik)
Lunes cerrado (excepto festivos y puentes)



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



donostiakultura

Museoaren erakunde babesleak
Socios institucionales del museo:



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

AUTONOMA ETXEHERRITZA
POLITIKA BERRIA
GOBIERNO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA



GIPUZKOA

Kultura

Babesle pribatuak
Patronos privados:



**KUTXA
FUNDA
ZIOA**

**EL
DIARIO
VASCO**

SE2
Radio San Sebastián

Enpresa ongileak
Empresas benefactoras:

berria

GARA

naiz:

Gipuzkoa
Zer jakun hura zan



Paper birziklatuan inprimatua
Impresa en papel reciclado

Certificación Cadena de Custodia FSC
Recytl Matt

Enpresa laguntzaileak
Empresas colaboradoras:

hamaika

ARGIA

basque
magazine

**HITZULOKO
HITZA**